Project Name: Ahwazi Arabic
Book Name: James
Email: Info@korpu.org
WebSite: www.korpu.org

رِسالة يعقوب

١

١ مِن يَعقوب، خادِم الْإِلَه وَ خادِم عيسى مَسيح الرَّب،
إلى إثنَعَش قبائِل إلّي مِنتشرين بي الْعالَم.
سَلام!

أمتحان إيمانكُم

٢ يا أخوتي، إجعلوها فرحه چبيره اى وَكِت اللى تتقابلون مع أنواع الْإمتِحانات! ٣ لِأن تعرفون عبور ايمانكم من الْإمتِحانات، راح يِكَثُر تحَملكُم. ٤ چا خِلّوا تحَملكُم يِكمل خاطِر تِكُبرون وَ تِكِملون وَ لا يِعوزكُم شي. ٥ لُو واحَد مِنكُم إتعوزه حِكمه، خِلْ يِطلَب مِن الْإِلَه إلّي بِى كرم و بِدون مَلامه يِنطي الْجَميع، وَ راح يِنعُطي لِه هو هم. ٦ أمَّن خِلْ يِطلَب بي إيمان وَ لا يِتردد، لِأن ذاک إلّي يِتردد، مِثِل روي الْبَحَر إلّي الْهَوا يِدِفعه عَلَىٰ كِل صُوب. ٧ هِيچ شخُص لا يِظِن راح يِحَصُل شي مِن الرَّب، ٨ لِأنه شخُص مُتَرَدِّد وَ ماهو ثابِت بي كِل تعامُله.

٩ چا خِل أخ الْحَقير يِفتِخِر بي مَكانته الْعاليه، ١٠ أمَّن الْغَني خِل يِفتِخِر بي تواضعَه، لِأن مِثِل وَرد الصَّحرا يِذبَل. ١١ مِثِل ما الشَّمِس تِشرِق بي حَرارتها وَ إتذبِّل الْنباتات وَ إتطيح وَرِدها وَ تِمحي جَمالهِن، الْغني هم بي حِين عَمَل أعماله، راح يِذبَل وَ يِنمِحي.

١٢ خِيعون ذاک إلّي يِتحَمِّل الْإمتِحانات، لِأن مِن يِنرُفُع رَأسه مِن الْإمتِحان، راح يِحَصُّل ذاک تاج الْحَيَاة إلّي الْإِلَه إمواعده لِمُحِبّينه.

١٣ خِل أحَد مِن يِتوَسوَس، لا يِگول: «الْإِلَه إلّي گاعِد يِوَسوُسني،» لِأن الْإِلَه ما

يِتوَسوَس بي إي شَر، وَ هَم ما يِوَسوِس أحَد. ١٤ وكت الَّذي احد يِتوَسوَس، الشَّهوه هيّه إتغِشّه وَ إتذِبّه بي الْمَصيِده. ١٥ وَكت إلْلي الشَّهوه تِحبَل، إتخَلُّف ذَنِب وَ الذَّنِب هم مِن يِكبَر، إييب الْمُوت.
١٦ يا أخوتي الْاعزاء، لا تِنغشون! ١٧ كِل عَطيّه طَيبه وَ كِل عَطاء كامِل نازل مِن فوگ مِن صوب أب الْأنوار إلْلي لا تَغيير وَ لا أظلال الْتَحَوَّل موجود بيه. ١٨ هُوَّ هِيچي راد إلْلي يُولِدنا بي كَلام الْحَق خاطِر إنكون احدث فاكهَة خَلائِقه.

اسمعوا و اعملوا

١٩ يا أخوتي الْأعزاء، إتوَجِّهوا: كِل واحَد كون ايكون مسرع بي السَّمِع، بَطئ بي التَّكَلُّم وَ ايكون بَطئ الْغَضَب! ٢٠ لِأن غَضَب الْإنسان ما يعمِل شي إلْلي صالِح بي عين الْإلَه. ٢١ چا إبعْدوا مِنكُم أي نِجاسه وَ كُثرَة الشَّر وَ بي التَّواضُع، اقبلوا كَلام إلْلي مَزروع بي گُلبكُم وَ يِگدَر ينَجِّح أنفاسكُم.
٢٢ وَ كونوا عاملين الْكَلام، مو بِس سامعينه؛ لا تْغِشّون نِفسكُم! ٢٣ لِأن كِلمِن يِسمَع الْكَلام أمَّن ما يِعمِل بيه، ايكون مِثِل شَخص إلْلي بي الْمِشوفه ايباوِع لِوَيهه ٢٤ هو يِشوف نِفسه بيها، أمَّن مِن يِبعَد مِنها، إبسَع ايروح مِن باله إلْلي إشلون چان شِكله. ٢٥ أمَّن ذاک إلْلي مِتوَجه لِشَّريعه الْكامله الَّذي هيّه شَريعَة الْحُريَّه، ما يِبعَدها مِن أنظارَه، وَ ماهو سامِع إلْلي يِنسىٰ، بِلْ يِعمِل بيها، هُوَّ بي عَمَله راح إيكون إمبارَک.
٢٦ ذاک إلْلي يُظن نِفسه مُتَدَيِّن، أمَّن ما يِگدَر يِضبُط إلسانه، بي گلبَه يِغِش نِفسه وَ باطله ديانته. ٢٧ ديانه الطّاهِره وَ بِدون عِيب بي عين ابونا الْإلَه هيّه هَي إلْلي إنساعِد الْايتام وَ الْأرامِل بي وَكت الضّيج وَ نبَعِد نِفسنا مِن كِثافَة الدِّنيا.

٢

لا تحطون فَرِق

١ يا أخوتي، بي عنوان أشخاص إلْلي إمآمنين بي عيسىٰ الْمَسيح، ذاک رَبِّ الْمَجد، لا تحطون فَرِق بين النَّاس. ٢ لُو واحَد بي مِحبِس ذَهَب وَ هِدِم فاخِر يِدخَل بي مَجلِسكُم وَ يِدخَل فَقير هَم بي هِدِم وَسِخ، ٣ وَ أنتُم تِتوَجِّهون لِذاک إلْلي لابِس هِدِم فاخِر وَ إتكِلوا لِه: «إگعِد بي هَذ مَكان الزِّين،» أمَّن إتگولون لِلْفَقير: «اوگُف إهناک!» لو: «إگعِد يِم ريلي،» ٤ هَلْ ما فَرِقتوا بِيناتكُم وَ ما حِكُمتوا بي أفكار شَرّيره؟

٥ يا أخوتي الْاعزاء، إسِمعوا! مو الْإلَه إختار فُقَراء هَي الدِّنيا خاطِر ايكونون
ثِرِيّن بِي الْإيمان وَ يُورِثون الْمَلكوت إلّي هُوَّ وَعَده لِمُحبّينه؟ ٦ أمَّن أنتُم ما
إحتَرَمتوا الْفَقير. هل مو الْغَنيين يِظُلمونكُم وَ يِسِحلونكُم لِلْمَحكَمه؟ ٧ مو ذاكول
إلّي يِكُفرون بِي ذاك أسم الشَّريف إلّي مَحطوط عَلِيكُم؟
٨ أمن زين إتسوون لو تعملون ذيچ شريعه المُلوكيه حسب الكتاب، يعني
«حب جارك مثل نفسك». ٩ أمَّن لُو إتحُطّون فَرِق، ذِنَبتوا وَ الشَّريعه تِحكُمكُم،
مِثِل أشخاص إلّي كاسرين الْقانون. ١٠ چِن لُو واحَد حِفَظ كِل الشَّريعه أمَّن لُو
عِثَر بِي وَحده منهِن، مُجرِم بِي كَسِر كِل الشَّريعه. ١١ لِأن ذاك إلّي گال: «لا
تِزني،» هَم گايِل لا تِقتِل حتَّىٰ لُو ما تِزني، أمَّن لُو تِقتِل، كاسِر الشَّريعه.
١٢ چا إحچوا وَ عِملوا مِثِل أشخاص إلّي يِدرون راح يِنحُكُم عَلِيهُم، على اساس
شَريعة الْحُرّيَّه، ١٣ لِأن الْحُكم راح ايكون بلا رحمه لِذاك إلّي ما چان راحِم. أمَّن
الرَّحمه راح إتفوز عَلَىٰ الْحُكُم!

الْإيمان وَ الْأعمال

١٤ يا أخوتي، شِنهي فايِده لُو شَخُص يِندِعي بِي نِفسه عِنده ايمان، أمَّن ما چان
عِنده عَمَل؟ هَل هِيچ إيمان يِگدَر اينَجحَه؟ ١٥ إذا أخو لُو إخِت مِحتازين مَلابِس
وَ أكِل ١٦ وَ واحَد مِنكُم يِگِلهُم: «روحوا بِي السَّلامه، إدفوا وَ شِبعوا،» أمَّن شِنهي
الْفايِده، لُو ما يِعمِل شي لِخاطِر حاجات جِسِمهُم؟ ١٧ چا الْإيمان لِوَحده و بِدون
عَمَل، إيمان مِيِّت.
١٨ هَسّه مُمكِن واحَد ايگول: «أنتَ عِندِک إيمان وَ أنا هَم عِندي الْأعمال!»
أمَّن أنتَ راويني إيمانِک بِدون أعمال وَ أنا راح أراويک إيماني مَعَ أعمالي. ١٩ أنتَ
عِندِک إيمان إلّي الْإلَه واحَد. زِين إتسَوّي! حَتّى الْجُنون هَم عِندهُم هِيچ إيمان
وَ مِن الْخُوف يِتراعِشون!
٢٠ يا الْغَبي، إتريد تُعرُف إيمان بِدون عَمَل لِيش ماله ثَمَر؟ ٢١ هَلْ بِدنه إبراهيم
ما إنحِسِب صالِح بِي الْأعمال، ذاک وَكِت إلّي قَدَّم إبنه إسحاق عَلَىٰ الْمَذبَح؟
٢٢ إتشوف إلّي إيمان وَ أعماله چانِن يِعمِلِن مَعَ بَعَض، وَ إيمانه كِمَل بِي أعماله.
٢٣ وَ إتحَقَّقَت ذيچ كِتابه الْمُقدّسه إلّي إتگول: «إبراهيم آمَن بِي الْإلَه وَ هَي
إنحِسبَت لِه صالحيَّه،» وَ هُوَّ إنسَمّىٰ صَديق الْإلَه. ٢٤ چا إتشوفون إلّي الْإنسان
بِي الْأعمال يِنحِسِب صالِح، مو بِس بِي الْإيمان.
٢٥ وَ هَم مو راحاب الزّانيه ما إنحِسبِت صالحه بِي الْأعمال، ذاک وَكِت إلّي

لِفِّت الْمُرسَلين وَ مِشِّتهُم مِن غِير طَريق؟ [٢٦] چا مِثِل ما الْجِسِم بِدون روح مِيِّت، الإيمان هَم بِدون عَمَل، مِيِّت.

٣

ضَبط اللِّسان

[١] يا أخوتي، لا يِكون هِيچ إلْلي وايِد مِنكُم يردون ايصيرون مُعَلِّم، لِأن تعرفون إلْلي راح أصعَب يِنحُكُم عَلِينا إحنَا الْمُعَلِّمين. [٢] إحنَا كِلنا چثير نِعثَر. لُو واحَد ما يِعثَر بِي كَلامه، ايكون إنسان كامِل وَ يِگدَر يِضْبُط كِل وُجوده.
[٣] إحنَا مِن إنحُط اللُّغام بِي حَلگ الْفَرَس، إنخِليه يِطيعنا وَ هِيچي نِگدَر إنگود كِل جِسم الْفَرَس. [٤] شوفوا الْمَراكب، سِكّان ضِغير يِگدَر ايگود مَركَب چِبير إلْلي بِس هَويات الْقَويّه يِگدرَن ايحَركِنّه، وَ ايخَلّي النُّخذه يِگوده عَلَىٰ كِل طَرَف إلْلي ايريد. [٥] وَ هِيچي، اللِّسان هَم عُضُو ضِغير بِي نِفس الْحال عَظيم يِندِعي بِروحَه. شَراره ضِغيره تگدَر تحرگ غابه چِبيره. [٦] اللِّسان هَم مِثِل النّار؛ مِتروس مِن الشَّراره وَ يِسَمِّم كِل الْجِسِم؛ هُوَّ نار إلْلي ايّ مِن الجَّهَنَّم وَ يِگدَر يِهدِم كِل الْحَياة.
[٧] الْإنسان جِنىٰ كِل أنواع الْحِيوان وَ الطُّيور وَ الزَّواحف وَ الْبَحريّه وَ مِن بَعَد هَي هَم راح يِجني، [٨] أمَّن وَلا إنسان يِگدَر يِضبَط إلسانه. اللِّسان شَراره إلْلي ما يِنضُبُط وَ مِتروس مِن سَم چَتّال!
[٩] بِي إلساننا نِبارک الرَّب وَ الْإب وَ بِي ذاک اللِّسان نِلعَن ناس إلْلي مَخلوقين شَبيه الْإلَه. [١٠] مِن حَلِگ واحَد، هَم يِطلَع بَرَكه وَ هَم لَعنه! يا أخوتي، ما يِصلَح ايكون هِيچ. [١١] هَلْ ايصير مِن فِرِد عِين ماي هَم يِجري ماي حِلو وَ هَم ماي مالِح؟ [١٢] يا أخوتي، هَلْ مُمكِن شِجرَة تين، تِثمَر زِيتون؟ لُو شِجرَة عَنِب، تُنطي تين؟ وَ هِيچي هَم عِين إلْلي مايها مالِح ما تِگدَر تِجري ماي حِلو.

حِكمه مِن الْأعلىٰ

[١٣] ياهو حَكيم وَ فاهِم بِينكُم؟ خِلوا يِراوى الْحكمه و الْفهم بِي طريقة عيشته الْطَيبه، بِى اعمال مَعَ الْتواضع اللى ينبع من الحكمه. [١٤] أمَّن لُو بِي گلوبكُم عِندكُم حَسَد مُر و تَحَزُّب، لا تِفتَخرون بِي نِفسكُم وَ لا تْچِّذبون ضِدِّ الْحَقيقه. [١٥] هِيچي حِكمه ما تِنزِل مِن السَّماء، بَلْ أرضيّه وَ نَفسانيّه وَ شَيطانيّه. [١٦] لِأن وَين ما ايكون حَسَد وَ تَحَزُّب، إهناک راح ايكون تَشويش وَ كِل أنواع أعمال الْغَبره.
[١٧] أمَّن ذيچ حِكمه إلْلي مِن فُوگ، هيّه أوَّلاً طاهره، بَعدِين مُسالِمه وَ لَطيفه وَ

وَديعه، وَ مِتروسه مِن الرَّحمه وَ ثَمَرات طَّيبه، وَ بَريه مِن حَطِّ الْفَرق وَ الرّياء! [١٨] الصالحيه ثَمَر بذور إللى ينزرع بي إيد إللي يحبون السلام بي سلام.

٤

سَلموا نِفسكُم لِلْإلَه

[١] مِن وَين يصير بِينكُم عَركه وَ جدال؟ مو مِن هَواء الْنَفس إلْلي بِتعارَك بي وُجودكُم؟ [٢] عِندكُم حَسرَة شي، أمَّن ما تحَصلونه، چا تِقتلون. عندكُم طمع، أمَّن بَعَد هَم ما راح توصلون لِشي إلْلي إتريدونه. تِعملون عَركه وَ جدال، أمَّن ما عندكُم، بي هِل سَبَب إلْلي ما تِطُلبون! [٣] وَكت إلْلي إتطُلبون هَم، ما تِلگون، لِأن بي نيّه غَبرَه إتطُلبون خاطِر إتصَرفونه لِشَهَواتكُم.

[٤] يا الزّانين، ما تِدرون الصَّداقه مَعَ الدَّنيا عَداوه مَعَ الْإلَه؟ ياهو إلْلي وَراء الصَّداقه مَعَ الدِّنيا، راح يِصنَع نِفسه عَدو الْإلَه. [٥] هَلْ إتظُنّون الْكِتاب باطِل گايِل: «الْإلَه عِنده وايِد غيره عَلَىٰ روح إلْلي إمسَكِّنها بينا؟» [٦] أمَّن لُطُف إلْلي هُوَّ يِنطيه، أعظَم. بي هِل سَبَب كُتُب الْمُقدّسه ايگولِن:

«الْإلَه يُوگُف إبصَدر الْمُتَكَبِّرين،
أمَّن يِوهب الْلُطف لِلْمِتواضعين.»

[٧] چا سِلموا نِفسكُم لِلْإلَه. قاوموا إبليس، إلْلي راح يِشرِد مِنكُم. [٨] إتگَرَّبوا لِلْإلَه، خاطِر هُوَّ هَم راح يِتگَرَّب ألكُم. يا الْمُذنِبين، نَظفوا ايدِيكم، وَ يا الْمِتَرَدِّدين، طَهروا گُلوبكُم. [٩] ذِلُّوا وَ لُطموا وَ إبچوا. لِتِتحَوَل ضَحكَتكُم إلِىٰ لُطم، وَ فَرحَتكُم إلَىٰ هَم. [١٠] إتواضعوا بي حُضور الْإلَه خاطِر يِرفَعكُم.

[١١] يا أخوه، لا تِحچون سوء وَراء بَعَضكُم. كِلمِن يِحچي وَراء أخوه لُو يِحُكمه، بي الْواقِع حاچي سوء عَلَىٰ الشَّريعه وَ حاكِم الشَّريعه. وَ أي وَكِت إلْلي تِحكُم الشَّريعه، بَعَد مِنته عامِل الشَّريعه، بَلْ حاكِم عَلِيها! [١٢] أمَّن بِس إيكون فِرِد واضِع شَّريعه وَ حَكَم، ذاك إلْلي قادِر يِحَرِّر لُو يِهلِك. چا أنتَ ياهو إلْلي تِحكُم يارِك!

لا تِفتَخرون بي الْتَكَبُّر

[١٣] وَ أمَّن أنتُم إلْلي إتگولون: «اليوم لُو باچِر راح انروح نِمشي لِهل مَدينه لُو ذيچ الْمَدينه وَ راح نُگضي سِنه إهناك وَ راح إنبَلِّش بي التِّجاره وَ راح نِربَح ربح چِثير،» [١٤] زِين إسِمعوا: أنتُم حَتّىٰ ما تِدرون باچِر ايش راح يصير. شِنهي عيشِتكُم؟ أنتُم مِثِل بُخار إلْلي يِظهَر مُدَّة زَمان قِليله وَ بَعدِين يِغيب. [١٥] بي مكان

ذِكِن كون هِيچ إتگولون: «لُو الرَّب يريد، إنعيش و نِعمِل هَذ وَ ذاک. [١٦] هَسّه أنتُم تِفتَخرون بي الْتَكَبُّر. كِل فَخُر مِثِل هَذ ماهو زِين! [١٧] عَلَىٰ هل اساس، كِلمِن يُعرُف يا شُغله زِينه وَ ما بِعمِلها، ذانِب.

٥

تَحذير الْأغنياء

[١] وَ أمَّن أنتُم يا الأغنياء، إبچوا و إنعوا عَلَىٰ مَصائِب الَّذي راح تِنزِل عَليكُم. [٢] ثَروَتكُم فِسدَت وَ الْأرضه طاگه مَلابسكُم! [٣] ذَهَب وَ فُضَّتكُم إمبِنزِرَه، وَ بِنزارهِن راح بِشهَد عَلِيكُم و مثل نار، راح يَأكِل لَحَمكُم. لِأن هَي هيّه ثَروه إلّي خزنتوها لِأيّام الْأخيره! [٤] هَسّه مَعاش شُواغيل إللي حُصدَوا بي مَزارِعكُم، وَ أنتُم بي حيَّل ما شِدِّيتوا رأس لِدَفعه، بِصرَخ ضِدكُم. نَعَم، صَريخ الْحُصّاد واصِل لِإذن رَبِّ الجِيوش. [٥] أنتُم عِشتوا على الارض بي التَّجَمُّل وَ الْوَناسه، وَ سِمَّنتوا گلوبكُم لِيُوم الذَّبح! [٦] أنتُم حِكَمتوا وَ قِتَلتوا ذاک زِلمه الصّالِح. هُوَّ ما يقاومكُم.

صَبر وَ الطّاقه بي يُوم زَمان المُصيبه

[٧] چا يا أخوَه، لِحَد بِيِّت الرَّب صُبروا. شوفوا الفَلاح إشلون بِصبَر خاطر الأرض تثمر محصولها الثَّمين؛ إشلون بِصبَر خاطِر امطار الخَريف وَ الرَبيع بِمطَر عَلَىٰ الْأرض. [٨] چا أنتُم هَم كونوا صابرين وَ قَوّا گُلوبكُم، لِأن بِيِّت رَبنا جربيه! [٩] يا أخوَه، لا تِشتِكون مِن بَعَضكُم، خاطِر لا بِنحُكُم عَلِيكُم هم، لِأن "الْحَكَم" مُوگُف عَلَىٰ الباب.

[١٠] يا أخوَه، تعلموا درس الصبر بى المصايب مِن أنبياء إللي چانُوا بِتكَلّمون بي أسم الرَّب. [١١] إمبارِک الْثابتين. أنتُم سامعين عَن ثبات أيوب، وَ تِدرون بي الأخير الرَّب إشعِمِل بي، لِأن الرَّب چثير رَؤوف وَ رَحيم.

[١٢] أمَّن أهَم مِن كِل شي، يا أخوتي، لا تِحلِفون؛ لا بي السَّماء، لا بي الأرض وَ لا بي إي شِي آخَر. خِلّوا "نَعَمكُم" ايكون نَعَم وَ "لاكُم" ايكون لا، خاف تِنحَكمون.

دُعاء بي الإيمان

[١٣] لُو واحَد مِنكُم بي الْضيج، خِل يندعي؛ لُو واحَد فَرحان، خِل بِغَني تَرنيمَة الْحَمد. [١٤] لُو واحَد مِنكُم مَريض، خِل ايريد مَشايِخ الكِليسا وَ هُمّا بِندِعون لِه و بي أسم الرَّب بِدَهنونه بي زِيت. [١٥] دُعاء مع الإيمان، بِشفي المَريض وَ الرَّب راح

ايگَومَه، وَ لُو چان عامِل ذَنِب، يِنغِفِر. ١٦ چا إعْتَرفوا ذَنِبكُم لِبَعَضكُم وَ إندِعوا لِبَعَضكُم خاطِر تِشفون. دُعاء شَخُص الصالِح، بي الْعَمل عنده قُدره عَظيمه.
١٧ نَبي إيلياء چان إنسان مِثِلنا، أمَّن چِن إندَعَىٰ بي كِل وُجوده إللي لا تِمطِّر، المُطَر ما مُطَر عَلَىٰ الْأرض ثِلِث إسنين وَ نُص؛ ١٨ وَ مره أخرىٰ إندَعَى وَ المُطَر نِزِل مِن السَّماء وَ الأرض أنطَت ثَمَرها.
١٩ يا أخوتي، لُو واحَد مِنكُم يِزلِف مِن الحَقيقه، وَ الثّاني يِرَجعه، ٢٠ خِل يُعرُف إللي اى واحَد لُو يِرَجِّع مُذنِب مَن طَريق الخَطاء، إمنَجِّح نِفسه مِن المُوت وَ ساتِر چِثير مِن ذُنوبه.